31993L0091

DIRECTIVA 93/91/CEE A COMISIEI
din 29 octombrie 1993
de adaptare la progresul tehnic a Directivei 78/316/CEE a Consiliului privind apropierea legislațiilor statelor membre referitoare la amenajarea interioară a autovehiculelor (identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor)

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene,

având în vedere Directiva 70/156/CEE a Consiliului din 6 februarie 1970 privind apropierea legislațiilor statelor membre referitoare la omologarea de tip a autovehiculelor și a remorcilor acestora ([1]), astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva 92/53/CEE ([2]) și, în special, articolul 13 alineatul (2) al celei dintâi,

având în vedere Directiva 78/316/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1977 privind apropierea legislațiilor statelor membre referitoare la amenajarea interioară a autovehiculelor (identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor) ([3]) și, în special, articolul 4 al acesteia,

întrucât Directiva 78/316/CEE este una din directivele speciale pentru procedura de omologare CEE de tip, prevăzută de Directiva 70/156/CEE a Consiliului; întrucât, în consecință, prezentei directive i se aplică dispozițiile adoptate în Directiva 70/156/CEE cu privire la sistemele, componentele și unitățile tehnice separate ale vehiculelor;

întrucât articolul 3 alineatul (4) și articolul 4 alineatul (3) din Directiva 70/156/CEE necesită, în special, ca fiecare directivă în parte să aibă atașată o fișă de informații care cuprinde punctele relevante din anexa I la directiva în cauză și, de asemenea, un certificat de omologare de tip în conformitate cu anexa VI, în scopul prelucrării computerizate a omologării;

întrucât Directiva 76/756/CEE a Consiliului din 27 iulie 1976 privind apropierea legislațiilor statelor membre referitoare la instalarea dispozitivelor de iluminat și de semnalizare luminoasă ale autovehiculelor și ale remorcilor acestora ([4]), astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva 91/663/CEE ([5]), definește simbolul utilizat pentru identificarea comenzii dispozitivelor de corectare a orientării farurilor și întrucât această identificare trebuie menținută;

întrucât practica a demonstrat că unele cerințe necesită o modificare sau o clarificare, în special prin utilizarea noilor simboluri care sunt în prezent recunoscute internațional și standardizate de Organizația Internațională pentru Standardizare (ISO), precum și prin eliminarea anumitor simboluri care nu mai sunt utilizate; întrucât trebuie luate în considerare și utilizate pe scară largă noile tehnici de identificare constând din utilizarea cuvintelor și prescurtărilor în locul simbolurilor pentru comenzi, martori și indicatoare; întrucât urmează să fie introduse cerințe specifice, în momentul în care vor exista cunoștințe mai detaliate pentru a permite proiectarea pe baza noilor tehnici de identificare;

întrucât dispozițiile prezentei directive sunt conforme cu avizul Comitetului pentru adaptarea la progresul tehnic, instituit prin Directiva 70/156/CEE,

ADOPTĂ PREZENTA DIRECTIVĂ:

Articolul 1

(1) Finalul articolului 1 din Directiva 78/316/CEE se modifică după cum urmează:

„… șine și a tractoarelor agricole și forestiere și a tuturor mașinilor mobile.”

([1]) JO L 42, 23.2.1970, p. 1.
([2]) JO L 225, 10.8.1992, p. 1.
([3]) JO L 81, 28.3.1978, p. 3.
([4]) JO L 262, 27.9.1976, p. 1.
([5]) JO L 366, 31.12.1991, p. 17.

(2) Lista anexelor și anexele I, II, III și IV la Directiva 78/316/CEE se modifică în conformitate cu anexa la prezenta directivă.

Articolul 2

(1) Începând cu 1 aprilie 1994, din motive legate de amenajările interioare (identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor), statele membre:

— nu pot să refuze omologarea CEE de tip sau omologarea națională pentru un tip de autovehicul

sau

— nu pot să interzică înmatricularea, vânzarea sau introducerea în circulație a vehiculelor

dacă amenajările interioare (identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor) corespund cerințelor Directivei 78/316/CEE, modificată de prezenta directivă.

(2) Începând cu 1 octombrie 1995, statele membre:

— nu mai acordă omologarea CEE unui tip de vehicul,

— pot refuza acordarea omologării naționale unui tip de vehicul și

— pot refuza înmatricularea, vânzarea și introducerea în circulație a vehiculelor noi care nu sunt însoțite de un certificat de conformitate, în conformitate cu Directiva 70/156/CEE, din motive legate de amenajările interioare (identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor), dacă nu sunt îndeplinite cerințele Directivei 78/316/CEE, modificată de prezenta directivă.

Articolul 3

(1) Statele membre pun în aplicare actele cu putere de lege și actele administrative necesare pentru a se conforma prezentei directive înainte de 31 martie 1994. Ele informează de îndată Comisia cu privire la aceasta.

(2) Atunci când statele membre adoptă aceste dispoziții, ele cuprind o trimitere la prezenta directivă sau sunt însoțite de o asemenea trimitere la data publicării lor oficiale. Statele membre stabilesc modalitatea de efectuare a acestei trimiteri.

(3) Comisiei îi sunt comunicate de către statele membre textele principalelor dispoziții de drept intern pe care le adoptă în domeniul reglementat de prezenta directivă.

Articolul 4

Prezenta directivă se adresează statelor membre.

Adoptată la Bruxelles, 29 octombrie 1993.

Pentru Comisie

Martin BANGEMANN

Vicepreședinte

ANEXA

În lista anexelor:

— se elimină asteriscurile după titlurile anexelor I-IV și notele de subsol aferente;

— titlul anexei V se citește: „Fișă de informații”;

— la sfârșitul listei se adaugă o nouă anexă VI cu următorul titlu: „Certificat de omologare CEE de tip.”

Anexa I se modifică după cum urmează:

Punctul 2.1 se elimină.

Punctele 2.2 și 2.3 se renumerotează 2.1 și 2.2.

Punctele 2.4-2.6 se elimină.

Punctele 2.7-2.9 se renumerotează 2.3-2.5.

După punctul 2.5 se adaugă următorul punct nou 2.6:

„2.6. Dispozitiv de afișare a informațiilor.

«Dispozitiv de afișare a informațiilor» desemnează un dispozitiv de afișare capabil să afișeze mai multe tipuri de informații sau mesaje.”

Punctele 2.10-2.20 se elimină.

Punctul 3.1 se modifică după cum urmează:

„3.1. Cererea pentru omologarea CEE a unui tip de vehicul, în ceea ce privește identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor, trebuie depusă de constructor în conformitate cu articolul 3 alineatul (4) din Directiva 70/156/CEE.”

Punctul 3.2 se modifică după cum urmează:

„3.2. În anexa V este prezentat un model de fișă de informații.”

Punctul 3.2.1 se elimină.

Punctul 4 se modifică după cum urmează:

„4. ACORDAREA OMOLOGĂRII CEE DE TIP

4.1. Omologarea CEE de tip se acordă în temeiul articolului 4 alineatul (3) din Directiva 70/156/CEE dacă sunt îndeplinite cerințele corespunzătoare.

4.2. În anexa VI este prezentat un model de certificat de omologare CEE de tip.

4.3. Pentru fiecare tip de vehicul omologat se atribuie un număr de identificare în conformitate cu anexa VII la Directiva 70/156/CEE. Același stat membru nu trebuie să aloce același număr altui tip de vehicul.”

Punctul 5.1.1: prima teză se modifică după cum urmează:

„Atunci când sunt montate, comenzile, martorii și indicatoarele menționate la anexa II trebuie identificate prin simboluri.”

Punctul 5.1.2 se modifică după cum urmează:

„5.1.2. Dacă pentru identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor menționate în anexa III se utilizează simboluri, acestea trebuie să fie în conformitate cu cele indicate în anexa menționată.”

Punctul 5.1.3 se modifică după cum urmează:

„5.1.3. Pentru identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor, altele decât cele menționate în prezenta directivă, pot fi utilizate alte simboluri decât cele prezentate în anexele II și III, cu condiția să nu existe pericolul confuziei cu cele prevăzute în anexele menționate.”

După punctul 5.1.4 se adaugă următoarele puncte noi:

„5.1.5. Pentru afișarea mesajelor din orice sursă poate fi utilizat un dispozitiv de afișare a informațiilor care îndeplinește următoarele cerințe:

5.1.5.1. martorii pentru frână, farul principal și indicatorul de direcție nu trebuie să apară pe același dispozitiv de afișare a informațiilor;

5.1.5.2. martorii și indicatoarele dintr-un dispozitiv de afișare a informațiilor trebuie să ofere informații relevante ori de câte ori apare situația care a cauzat intrarea lor în funcțiune;

5.1.5.3. dacă sunt afișate două sau mai multe mesaje, acestea trebuie fie să se repete automat succesiv, fie să fie indicate astfel încât să poată fi văzute și identificate de către conducătorul auto;

5.1.5.4. cerințele anexei III cu privire la culoare nu se aplică martorilor și indicatoarelor care apar pe un dispozitiv de afișare a informațiilor."

Punctul 5.2.3 se modifică după cum urmează:

„5.2.3. Simbolurile trebuie să se distingă într-o manieră clară de fundal."

Punctul 5.2.4 se modifică după cum urmează:

„5.2.4. Culorile utilizate pentru martori trebuie să fie cele prevăzute în anexele II și III."

După punctul 5.2.4 se adaugă un nou punct 5.2.5:

„5.2.5. Atunci când se combină o comandă, un indicator sau un martor, se poate utiliza un simbol comun pentru o astfel de combinație."

Punctele 6 și 7 se modifică după cum urmează:

„6. MODIFICĂRILE OMOLOGĂRILOR

6.1. În cazul modificării omologărilor acordate în conformitate cu prezenta directivă se aplică dispozițiile articolului 5 din Directiva 70/156/CEE.

7. CONFORMITATEA PRODUCȚIEI

7.1. Măsurile pentru asigurarea conformității producției trebuie luate în conformitate cu dispozițiile prevăzute la articolul 10 din Directiva 70/156/CEE."

Punctele 8 și 9 se elimină.

Anexa II se modifică după cum urmează:

Se elimină notele (a)-(e).

Sub titlu se introduce următoarea teză nouă:

„(Simbolurile sunt în conformitate cu Standardul internațional ISO 2575, ediția a patra –1982-11-15.)"

Simbolurile care apar în figurile 1-29 se înlocuiesc cu cele din figurile 1-23 de mai jos:

„Figura 1

Întrerupătorul principal de lumină

ISO 2575 nr. 4.23

Culoarea luminii martorului: verde

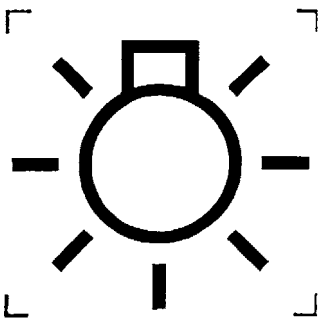
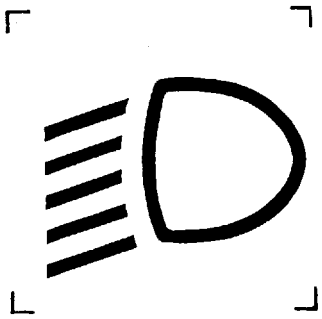


Figura 2

Farurile cu lumină de întâlnire

ISO 2575 nr. 4.2

Culoarea luminii martorului: verde



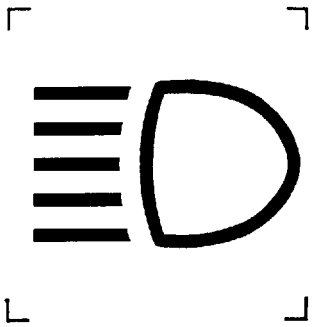
Suprafețele încadrate pot fi pline.
În cazul în care comanda nu este separată, aceasta se identifică prin simbolul din figura 1.
Numărul liniilor poate fi patru.

Figura 3

Farurile cu lumină de drum

ISO 2575 nr. 4.1

Culoarea luminii martorului: albastru



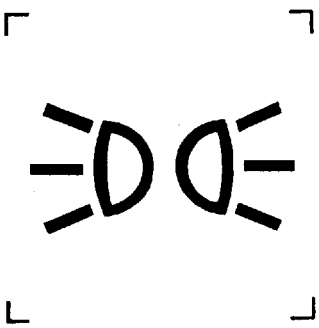
Suprafețele încadrate pot fi pline.
Numărul liniilor poate fi patru.

Figura 4

Lămpile de poziție (laterale)

ISO 2575 nr. 4.33

Culoarea luminii martorului: verde



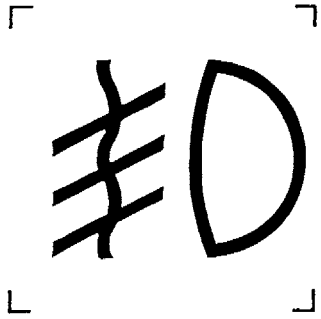
Suprafețele încadrate pot fi pline.
În cazul în care comanda nu este separată, aceasta se identifică prin simbolul din figura 1.

Figura 5

Farurile de ceață față

ISO 2575 nr. 4.21

Culoarea luminii martorului: verde



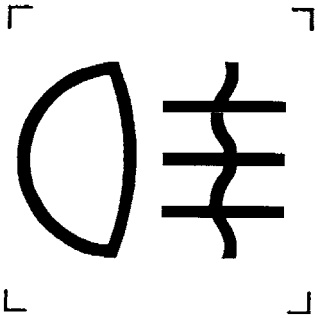
Suprafețele încadrate pot fi pline.

Figura 6

Farurile de ceață spate

ISO 2575 nr. 4.22

Culoarea luminii martorului: galben

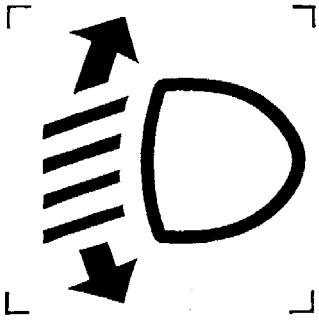


Suprafețele încadrate pot fi pline.

Figura 7

Dispozitivul de corectare a orientării farurilor

ISO 2575 nr. 4.27



Suprafețele încadrate pot fi pline.
Identificarea poate corespunde Directivei 76/756/CEE anexa I apendicele 7.
Numărul liniilor poate fi cinci.

Figura 8

Lămpile de staţionare

ISO 2575 nr. 4.9

Culoarea luminii martorului: verde

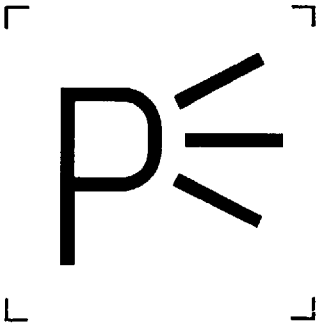
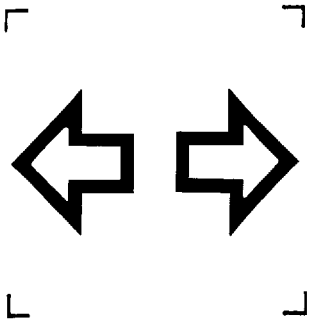


Figura 9

Indicatoarele de direcţie

ISO 2575 nr. 4.3

Culoarea luminii martorului: verde



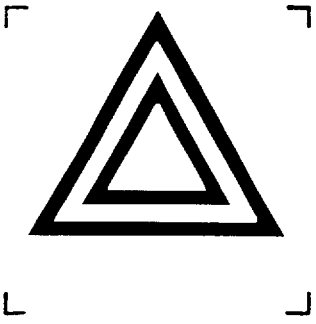
Suprafeţele încadrate pot fi pline.

Figura 10

Semnalul de avarie

ISO 2575 nr. 4.4

Culoarea luminii martorului: roşu



Suprafeţele încadrate pot fi pline.

Notă la figurile 9 şi 10:

În cazul în care martorii pentru indicatoarele de direcţia stânga şi dreapta sunt separaţi, cele două săgeţi pot fi, de asemenea, utilizate separat. În acest caz, aceste două săgeţi separate pot fi utilizate simultan fie ca martor al semnalului de avarie, împreună cu cel prevăzut la figura 10, fie în locul acestuia.

Figura 11

Ștergătorul de parbriz

ISO 2575 nr. 4.5

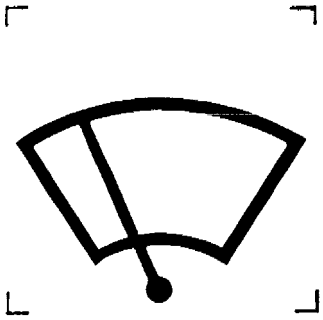


Figura 12

Spălătorul de parbriz

ISO 2575 nr. 4.6

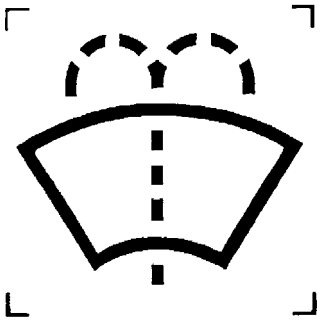


Figura 13

Ștergătorul și spălătorul de parbriz

ISO 2575 nr. 4.7

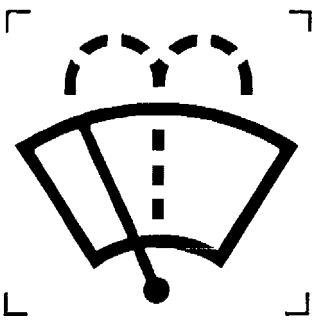


Figura 14

Dispozitivul de ştergere a farului (cu comandă separată)

ISO 2575 nr. 4.19



Figura 15

Dezaburirea şi dezgheţarea parbrizului (când este separat)

ISO 2575 nr. 4.24

Culoarea luminii martorului: galben

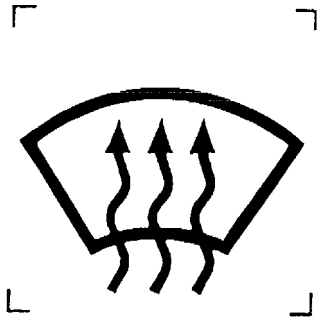


Figura 16

Dezaburirea şi dezgheţarea lunetei (când este separat)

ISO 2575 nr. 4.25

Culoarea luminii martorului: galben

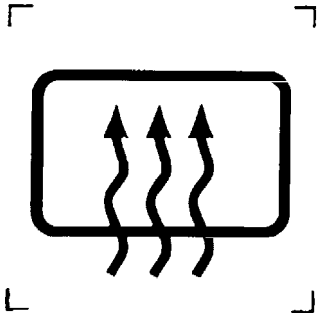
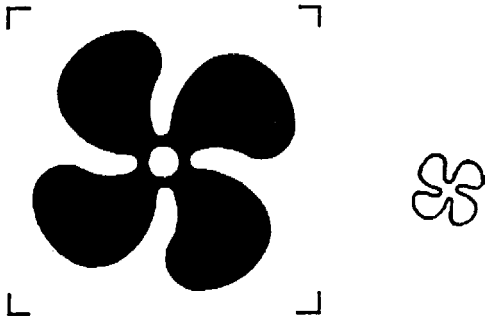


Figura 17

Ventilatorul (aer cald/rece)

ISO 2575 nr. 4.8



Se poate folosi numai conturul.

Figura 18

Preîncălzirea motorului diesel

ISO 2575 nr. 4.34

Culoarea luminii martorului: galben

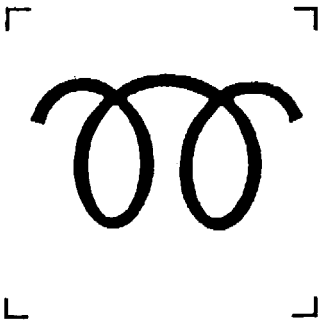


Figura 19

Starterul
(dispozitivul de pornire la rece)

ISO 2575 nr. 4.12

Culoarea luminii martorului: galben

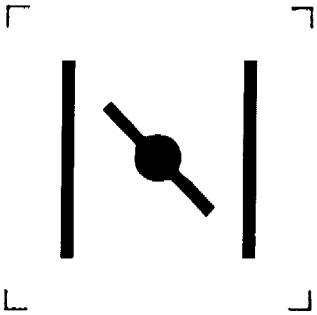


Figura 20

Nefuncționarea frânei

ISO 2575 nr. 4.31

Culoarea luminii martorului: roșu



În cazul în care un singur martor indică mai mult de o singură stare a sistemului de frânare, cu excepția nefuncționării sistemului antiblocare, trebuie utilizat simbolul pentru nefuncționarea frânei prezentat la figura 20.

Figura 21

Nivelul de carburant

ISO 2575 nr. 4.14

Culoarea luminii martorului: galben





Se poate utiliza numai conturul.

Figura 22

Încărcarea bateriei

ISO 2575 nr. 4.16

Culoarea luminii martorului: roșu

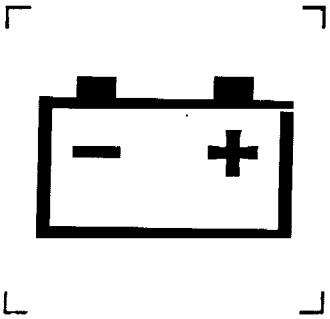
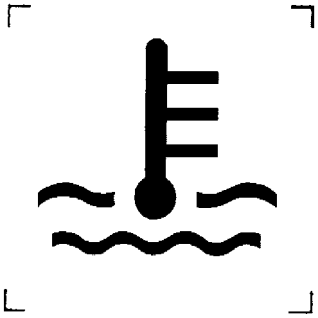


Figura 23

Temperatura lichidului de răcire pentru motor

ISO 2575 nr. 4.15

Culoarea luminii martorului: roșu



Anexa III se modifică după cum urmează:

Nota se elimină.

Sub titlu se introduce următoarea teză nouă:

„(Simbolurile sunt conforme cu standardul internațional ISO 2575, ediția a patra 1982-11-15)."

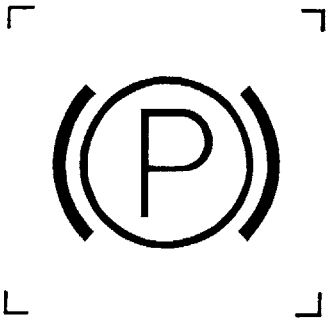
Simbolurile care apar în figurile 1 și 2 se înlocuiesc cu cele din figurile 1-11 de mai jos:

"Figura 1

Frâna de parcare

ISO 2575 nr. 4.32

Culoarea luminii martorului: roșu



În cazul în care un singur martor indică mai mult decât o stare a sistemului de frânare, trebuie utilizat simbolul pentru nefuncționarea frânei prezentat în figura 20 din anexa II.

Figura 2

Ștergătorul lunetei

ISO 2575 nr. 4.28

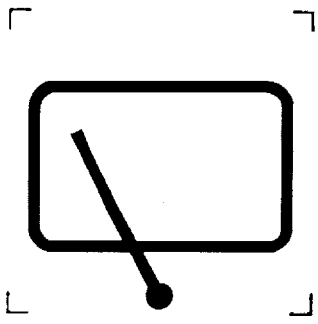


Figura 3

Spălătorul lunetei

ISO 2575 nr. 4.29

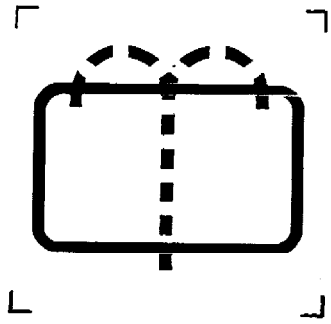


Figura 4

Ștergătorul și spălătorul lunetei

ISO 2575 nr. 4.30

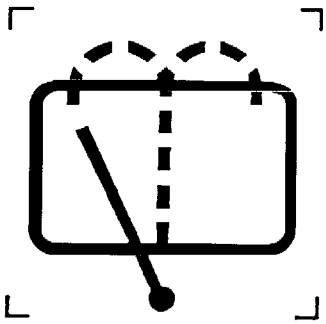


Figura 5

Ștergătorul de parbriz intermitent

ISO 2575 nr. 4.45

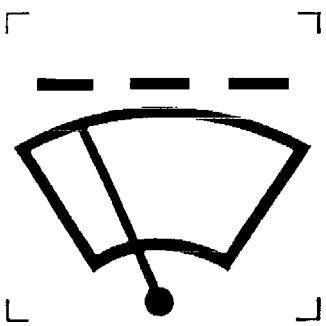


Figura 6

Avertizorul sonor

ISO 2575 nr. 4.13

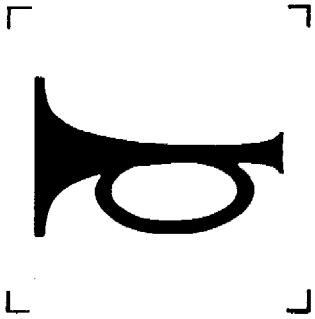
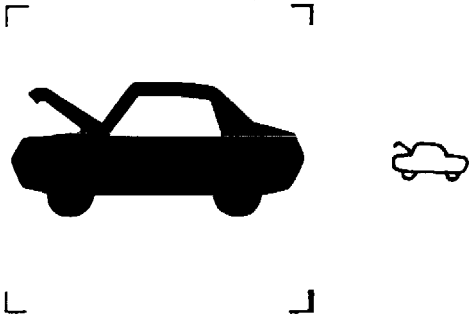


Figura 7

Capota față

ISO 2575 nr. 4.10

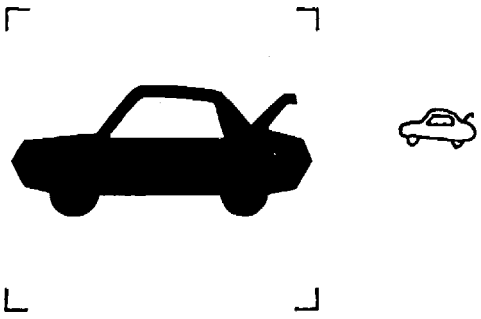


Se poate utiliza numai conturul.

Figura 8

Capota spate

ISO 2575 nr. 4.11



Se poate utiliza numai conturul.

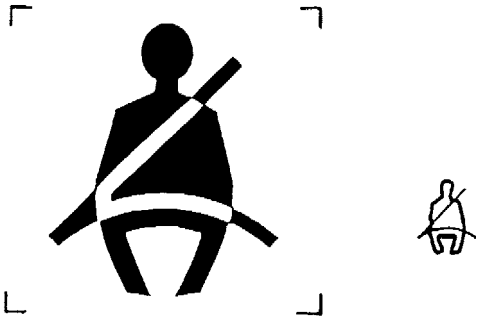
"

Figura 9

Centura de siguranță

ISO 2575 nr. 4.18

Culoarea luminii martorului: roșu



Se poate utiliza numai conturul.

Figura 10

Presiunea uleiului în motor

ISO 2575 nr. 4.17

Culoarea luminii martorului: roșu

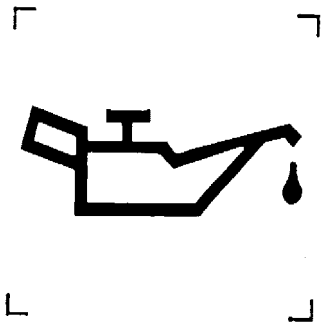
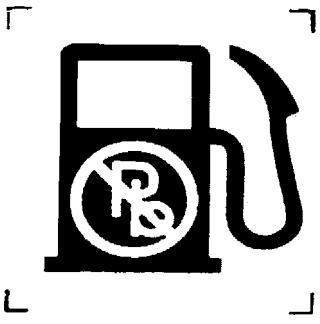


Figura 11

Benzina fără plumb

ISO 2575 nr. 4.26



Anexa V se elimină și se înlocuiește cu următoarea anexă V. Se adaugă în continuare o nouă anexă VI.

„*ANEXA V*

FIȘĂ DE INFORMAȚII NR. ... (*)

în conformitate cu anexa I la Directiva 70/156/CEE a Consiliului privind omologarea CEE de tip a vehiculelor în ceea ce privește amenajarea interioară a autovehiculelor (identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor) (Directiva 78/316/CEE), astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva 93/91/CEE

Următoarele informații trebuie furnizate, după caz, în trei exemplare, inclusiv un cuprins. Orice schiță trebuie furnizată la o scară corespunzătoare și cu detalii suficiente, la dimensiunea A4 sau într-un pliant de format A4. Fotografiile, dacă există, trebuie să furnizeze detalii suficiente.

Dacă sistemele, componentele sau unitățile tehnice separate au comenzi electronice, trebuie furnizate informații privind funcționarea acestora.

0. GENERALITĂȚI

0.1. Marca (numele comercial al constructorului):

0.2. Tipul și descrierea sau descrierile comerciale generale:

0.3. Mijloacele de identificare a tipului, dacă sunt marcate pe vehicul ([b]):

0.3.1. Amplasarea marcajului:

0.4. Categoria vehiculului ([c]):

0.5. Numele și adresa constructorului:

0.8. Adresa sau adresele fabricilor de asamblare:

1. CARACTERISTICI GENERALE DE CONSTRUCȚIE ALE VEHICULULUI

1.1. Fotografii și/sau schițe ale vehiculului reprezentativ:

9. CAROSERIA

9.10. Amenajări interioare

9.10.2. Dispunerea și identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor

9.10.2.1. Fotografii și/sau schițe ale dispunerii simbolurilor și a comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor:

9.10.2.2. Fotografii și/sau schițe pentru identificarea comenzilor, a martorilor și a indicatoarelor și, când prezintă relevanță, a părților vehiculului menționate în Directiva 78/316/CEE:

9.10.2.3. Tabel recapitulativ:

Vehiculul este prevăzut cu următoarele comenzi, indicatoare și martori, în conformitate cu anexele II și III la Directiva 78/316/CEE:

(*) Numerele punctelor și notelor de subsol utilizate în prezenta fișă de informații corespund celor stabilite în anexa I la Directiva 70/156/CEE, astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva 92/53/CEE.
Punctele care nu sunt relevante pentru prezenta directivă sunt omise.

Comenzi, martori și indicatoare pentru care identificarea este obligatorie, atunci când sunt montate, și simbolurile utilizate în acest sens

Nr. simbol	Dispozitiv	Comandă/ indicator disponibil (1)	Identificat(ă) prin simbol (1)	Localizare (2)	Martor disponibil (1)	Identificat prin simbol (1)	Localizare (2)
1	Întrerupătorul principal de lumină						
2	Farurile cu lumină de întâlnire						
3	Farurile cu lumină de drum						
4	Lămpile de poziție (laterale)						
5	Farurile de ceață față						
6	Farurile de ceață spate						
7	Dispozitivul de corectare a orientării farurilor						
8	Lămpile de staționare						
9	Indicatoarele de direcție						
10	Semnalul de avarie						
11	Ștergătorul de parbriz						
12	Spălătorul de parbriz						
13	Ștergătorul și spălătorul de parbriz						
14	Dispozitivul de ștergere a farului						
15	Dezaburirea și dezgheța rea parbrizului						
16	Dezaburirea și dezgheța rea lunetă						
17	Ventilatorul						
18	Preîncălzirea motorului diesel						
19	Starterul						
20	Nefuncționarea frânei						
21	Nivelul de carburant						
22	Încărcarea bateriei						
23	Temperatura lichidului de răcire pentru motor						

(1) x = da.
— = nu sau nu este disponibil separat.
o = opțional.

(2) d = direct pe comandă, martor sau indicator.
c = în imediata apropiere.

Comenzi, martori și indicatoare pentru care, atunci când sunt montate, identificarea este opțională, și simbolurile care trebuie utilizate pentru identificarea acestora

Nr. simbol	Dispozitiv	Comandă / indicator disponibil (1)	Identificat(ă) prin simbol (1)	Localizare (2)	Martor disponibil (1)	Identificat prin simbol (1)	Localizare (2)
1	Frâna de parcare						
2	Ștergătorul lunetei						
3	Spălătorul lunetei						
4	Ștergătorul și spălătorul lunetei						
5	Ștergătorul de parbriz intermitent						
6	Avertizorul sonor (claxonul)						
7	Capota față						
8	Capota spate (portbagaj)						
9	Centura de siguranță						
10	Presiunea uleiului în motor						
11	Benzina fără plumb						

(1) x = da.
– = nu sau nu este disponibil separat.
o = opțional.

(2) d = direct pe comandă, martor sau indicator.
c = în imediata apropiere.

„ANEXA VI

MODEL

[format maxim: A4 (210 × 297 mm)]

CERTIFICAT DE OMOLOGARE CEE DE TIP

Ștampila autorității

Informare privind

— omologarea (1)
— extinderea omologării (1)
— refuzul omologării (1)
— retragerea omologării (1)

pentru un tip de vehicul/component/unitate tehnică separată (1) în conformitate cu Directiva 78/316/CEE, astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva 93/91/CEE.

Numărul omologării:

Motivul extinderii:

SECȚIUNEA I

0.1. Marca (numele comercial al constructorului):

0.2. Tipul și denumirea sau denumirile comerciale generale:

0.3. Mijloacele de identificare a tipului dacă sunt marcate pe vehicul/component/unitatea tehnică separată (1) (2):

0.3.1. Amplasarea marcajului:

0.4. Categoria vehiculului (3):

0.5. Numele și adresa constructorului:

0.7. În cazul componentelor și unităților tehnice separate, locul și metoda de aplicare a mărcii de omologare CEE de tip:

0.8. Numele și adresa fabricilor de asamblare:

SECȚIUNEA II

1. Informații suplimentare (dacă este cazul): a se vedea apendicele
2. Serviciul tehnic responsabil cu efectuarea încercărilor:
3. Data raportului de încercare:
4. Numărul raportului de încercare:
5. Observații (dacă există): a se vedea apendicele
6. Locul:
7. Data:
8. Semnătura:
9. Se atașează indexul dosarului cu informații depus la autoritatea de omologare, care poate fi obținut la cerere.

(1) Se taie mențiunea necorespunzătoare.
(2) Dacă mijloacele de identificare a tipului conțin caractere irelevante pentru descrierea tipurilor vehiculului, componentului sau unității tehnice separate care face obiectul prezentei fișe de informații/prezentului certificat de omologare de tip, aceste caractere se reprezintă în documentație cu simbolul „?" (de exemplu ABC??123??).
(3) Astfel cum este definită în anexa II la Directiva 70/156/CEE.

Apendice

la certificatul de omologare CEE de tip nr. ...

privind omologarea unui vehicul conform Directivei 78/316/CEE, astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva 93/91/CEE

1. Informaţii suplimentare

   Nu este cazul.

5. Observaţii:

   (de exemplu valabil atât pentru vehiculele cu volan pe stânga, cât şi pentru vehiculele cu volan pe dreapta).